



CRNA GORA
MINISTARSTVO NAUKE

INFORMACIJA O ZAKLJUČIVANJU MEMORANDUMA O
RAZUMIJEVANJU O NAUČNOJ I TEHNOLOŠKOJ SARADNJI
IZMEĐU MINISTARSTVA NAUKE CRNE GORE I
MINISTARSTVA OBRAZOVANJA, NAUKE, ISTRAŽIVANJA I
SPORTA REPUBLIKE SLOVAČKE

Podgorica, 15. maj 2017. godine



Bilateralni odnosi između Crne Gore i Republike Slovačke predstavljaju primjer dobre međudržavne saradnje i karakteriše ih snažno partnerstvo zasnovano na međusobnom razumijevanju i sadržajnoj saradnji.

Potpisivanjem Memoranduma o razumijevanju o naučnoj i tehnološkoj saradnji između Ministarstva nauke Crne Gore i Ministarstva obrazovanja, nauke, istraživanja i sporta Republike Slovačke na sveobuhvatan način će se regulisati modalitet i oblasti naučno-tehnološke saradnje između dvije države.

Memorandum će doprinijeti produbljivanju veza između naučnoistraživačkih zajednica dviju zemalja, odnosno povezivanju naučnoistraživačkih ustanova iz Crne Gore i Slovačke čiji je interes da uspostave i razviju saradnju putem realizacije zajedničkih naučnih i/ili tehnoloških programa i projekata. Saradnja na koju se ovaj Memorandum odnosi obuhvata: razmjenu delegacija, naučnika i stručnjaka; održavanje seminara, konferencija i zajedničkih naučnih skupova; osposobljavanje i usavršavanje istraživača, tehničara i menadžera u nauci i tehnologiji; razmjenu naučnih i tehnoloških informacija; sprovođenje zajedničkih istraživačkih projekata i druge oblike međusobno dogovorene naučne i tehnološke saradnje.

Potpisnici će promovisati saradnju između istraživača i istraživačkih ustanova u Crnoj Gori i Republici Slovačkoj kroz zajedničke istraživačke projekte u sljedećim prioritetnim oblastima: istraživanja materijala i nanotehnologije; nuklearna energija; poljoprivreda i bezbjednost hrane; održivi razvoj; zaštita životne sredine i klimatske promjene; informaciono-komunikacione tehnologije; biotehnologija i biomedicina; medicina i zdravlje ljudi; energija; saobraćaj; i ostalim oblastima koje bi mogle biti od interesa pri sprovođenju ovog Memoranduma. Zaključivanje Memoranduma za Crnu Goru predstavlja mogućnost za unapređenje istraživanja u pomenutim oblastima, kao i rad naših istraživača u istraživačkim centrima i institutima u Slovačkoj, korišćenje tehnologija i savremenih laboratorija, razmjenu znanja i iskustava kroz zajedničke istraživačke projekte kao i mogućnost usavršavanja magistranata i doktoranata angažovanih na projektima.

Strane se obavezuju da će u skladu sa propisima o budžetskom sistemu, shodno mogućnostima na godišnjem nivou, u okviru finansijskog plana planirati sredstva za sufinansiranje naučnih i/ili tehnoloških programa i projekata od zajedničkog interesa koji će se sprovoditi zajednički od strane naučnika i stručnjaka u obje zemlje saradnje. Memorandum će biti usaglašen diplomatskim putem, kao i u direktnoj komunikaciji između predstavnika Ministarstva nauke Crne Gore i Ministarstva obrazovanja, nauke, istraživanja i sporta Republike Slovačke.



Prilog: Nacrt Memoranduma

PRIJEDLOG ZAKLJUČAKA

1. Vlada Crne Gore je na sjednici održanoj _____ 2017. godine razmotrila i usvojila Informaciju o zaključivanju Memoranduma o razumijevanju o naučnoj i tehnološkoj saradnji između Ministarstva nauke Crne Gore i Ministarstva obrazovanja, nauke, istraživanja i sporta Republike Slovačke.
2. Vlada je prihvatila tekst Memoranduma o razumijevanju o naučnoj i tehnološkoj saradnji između Ministarstva nauke Crne Gore i Ministarstva obrazovanja, nauke, istraživanja i sporta Republike Slovačke.
3. Ovlašćuje se dr Sanja Damjanović, ministarka nauke, da u ime Vlade Crne Gore potpiše Memorandum o razumijevanju o naučnoj i tehnološkoj saradnji između Ministarstva nauke Crne Gore i Ministarstva obrazovanja, nauke, istraživanja i sporta Republike Slovačke.

**MEMORANDUM O RAZUMIJEVANJU
O NAUČNOJ I TEHNOLOŠKOJ SARADNJI
IZMEĐU
MINISTARSTVA NAUKE CRNE GORE
I
MINISTARSTVA OBRAZOVANJA, NAUKE, ISTRAŽIVANJA I
SPORTA REPUBLIKE SLOVAČKE**

Ministarstvo nauke Crne Gore i Ministarstvo obrazovanja, nauke, istraživanja i sporta Republike Slovačke (u daljem tekstu: Strane),

prepoznajući ključnu ulogu nauke i tehnologije za ekonomski i socijalni razvoj i potencijalne koristi od unaprijeđene naučne i tehnološke saradnje između dvije zemlje,

u želji da ojačaju bilateralnu saradnju u oblasti nauke i tehnologije kao način jačanja prijateljskih veza koje postoje između dvije zemlje,

dogovorile su se da formalizuju ovaj Memorandum o razumijevanju (u daljem tekstu: Memorandum):

**Oblasti saradnje
Član 1**

Strane će osnažiti postojeću saradnju putem podsticanja aktivnosti naučne i tehnološke saradnje u sljedećim prioritetnim oblastima:

- istraživanja materijala i nanotehnologije;
- nuklearna energija;
- poljoprivreda i bezbjednost hrane;
- održivi razvoj;
- zaštita životne sredine i klimatske promjene;
- informaciono-komunikacione tehnologije;
- biotehnologija i biomedicina;
- medicina i zdravlje ljudi;
- energija;
- saobraćaj; i
- ostale oblasti koje bi mogle biti od interesa prilikom implementacije ovog Memoranduma.

Oblik saradnje

Član 2

Saradnja na koju se ovaj Memorandum odnosi obuhvata:

- razmjenu delegacija, naučnika i stručnjaka;
- održavanje seminara, konferencija i zajedničkih naučnih skupova;
- osposobljavanje i usavršavanje istraživača, tehničara i menadžera u nauci i tehnologiji;
- razmjenu naučnih i tehnoloških informacija; i
- sprovođenje zajedničkih istraživačkih projekata i drugih oblika međusobno dogovorene naučne i tehnološke saradnje.

Finansiranje

Član 3

Strane će podržati naučne i/ili tehnološke programe i projekte od zajedničkog interesa koji će se sprovoditi zajednički od strane naučnika i stručnjaka u obje zemlje saradnje.

Programi i projekti saradnje moraju da sadrže specifikacije o ciljevima, opsegu, planu rada, razmjeni aktivnosti i planu sprovođenja.

Finansiranje programa i projekata saradnje, u okviru ovog Memoranduma, uključuje se u redovne godišnje budžete ministarstava obje država, u okviru budžetskih mogućnosti svake od njih.

Radna grupa

Član 4

Predstavnici Strana, kao i predstavnici drugih institucija sačinjavaju Radnu grupu, koja može biti obrazovana.

Radna grupa saziva se na dan i mjesto koji Strane dogovore i ima sljedeće funkcije:

- utvrđivanje programa i projekata koji se realizuju u okviru ovog Memoranduma;
- utvrđivanje kriterijuma i uslova za sprovođenje zajedničkih aktivnosti predviđenih u ovom Memorandumu;
- pregled programa i projekata koji se realizuju u okviru ovog Memoranduma i praćenje istih; i

- ocjenjivanje realizacije ovog Memoranduma.

Rješavanje sporova

Član 5

Sporovi koji nastanu u tumačenju ili sprovođenju ovog Memoranduma između Strana rješavaju se konsultacijama ili pregovorima.

Ovaj Memorandum može se izmijeniti i dopuniti uzajamnim sporazumom između Strana. Sve izmjene i dopune čine sastavni dio ovog Memoranduma.

Važenje i prestanak važenja

Član 6

Ovaj Memorandum stupa na snagu danom potpisivanja, zaključuje se na period od pet godina, i automatski se produžava za naredne petogodišnje periode, osim ako neka od Strana u pisanoj formi ne saopšti svoju namjeru da otkaže Memorandum najmanje šest mjeseci prije isteka perioda važenja.

Ukoliko Strane drugačije ne dogovore, prestanak važnosti ovog Memoranduma ne može da utiče na sprovođenje zajedničkih programa i projekata koji su u toku u skladu sa ovim Memorandumom a koji do trenutka prestanka važenja ovog Memoranduma nijesu završeni.

Potpisano u _____, _____ 2017. godine, u dva originala na crnogorskom, slovačkom i engleskom jeziku, pri čemu su sva tri teksta jednako vjerodostojna. U slučaju razlika u tumačenju Memoranduma, mjerodavan je engleski tekst.

**Za Ministarstvo nauke
Crne Gore**

**Ministarka
Dr Sanja Damjanović**

**Za Ministarstvo obrazovanja, nauke,
istraživanja i sporta
Republike Slovačke**

**Ministar
Prof. Peter Plavčan**

**MEMORANDUM OF UNDERSTANDING
ON SCIENTIFIC AND TECHNOLOGICAL COOPERATION
BETWEEN
THE MINISTRY OF SCIENCE OF MONTENEGRO
AND
THE MINISTRY OF EDUCATION, SCIENCE, RESEARCH AND
SPORT OF THE SLOVAK REPUBLIC**

The Ministry of Science of Montenegro and the Ministry of Education, Science, Research and Sport of the Slovak Republic, both entities hereafter referred to as "the Parties",

Recognizing the key role of science and technology in economic and social development and the potential benefits of enhanced scientific and technological co-operation between the two countries,

Desiring to strengthen bilateral cooperation in the fields of Science and Technology as a way of strengthening the bonds of friendship existing between the two countries,

Have agreed to formalise this Memorandum of Understanding (hereafter referred to as the "Memorandum"):

Article 1

Areas of cooperation

The Parties shall strengthen the already existing cooperation via the promotion of scientific and technological cooperation activities in the following priority areas:

- Material research and nanotechnologies;
- Atomic energy;
- Agriculture and food security;
- Sustainable development;
- Environment and climate change;
- Information and communication technologies;
- Biotechnologies and biomedicine;
- Medicine and Health;
- Energy;
- Transport;

- Other fields which might be of interest when implementing this Memorandum.

Article 2

Form of cooperation

The cooperation to which this Memorandum refers may comprise the following:

- Exchange of delegations, scientists and specialists;
- Holding of seminars, conferences and joint scientific meetings;
- Training and qualification of researchers, technicians and managers of science and technology;
- Exchange of scientific and technological information;
- Carrying out of joint research projects and other forms of mutually agreed scientific and technological cooperation.

Article 3

Financing

The Parties shall support scientific and/or technological cooperation programmes and projects of mutual interest that shall be carried out jointly by scientists and specialists of both countries.

The cooperation programmes and projects must contain specifications on objectives, scope, work plan, exchange activities and implementation schedule.

The financing of cooperation programmes and projects, within the framework of this Memorandum, shall be included in the ordinary annual budgets of the Ministries of both countries, within the framework of their budgetary possibilities.

Article 4

Working group

A Working group may be created composed of representatives of the Parties and representatives of other institutions.

This Working group shall convene on the date and places to be agreed by the Parties and shall have the following functions:

- To establish the programmes and projects to be carried out under this Memorandum;
- To determine the criteria and conditions for the implementation of the joint activities foreseen in this Memorandum;

- To review the programmes and projects carried out in the framework of the present Memorandum and to make a follow-up thereof;
- To evaluate the implementation of the present Memorandum.

Article 5

Dispute settlement

Any disputes arising between the Parties from the interpretation or implementation of this Memorandum shall be settled through consultation or negotiation.

The present Memorandum may be amended by mutual agreement between the Parties. All the amendments create integral parts of this Memorandum.

Article 6

Validity and Termination

This Memorandum of Understanding shall enter into force on the date of signature and be valid for period of five (05) years, and will remain in force thereafter for successive periods of five (05) years, unless one Party informs the other its decision to terminate it, in writing, at least six (06) months before its expiration.

Unless otherwise mutually agreed by the Parties, the termination of this Memorandum of Understanding shall not affect the implementation of on-going activities or programmes that have been agreed upon prior to the termination of this Memorandum of Understanding.

Done in on2017, in two original copies, each in the Montenegrin, Slovak and English languages, all texts being equally authentic.

In case of divergence of interpretation, the English text shall prevail.

**For the Ministry
of Science
of Montenegro**

**Minister
Dr. Sanja Damjanović**

**For the Ministry
of Education, Science, Research
and Sport of the Slovak Republic**

**Minister
Prof. Peter Plavčan**